

Merkblatt: Verwendung im Ausland

Wenn Sie bebétel® z.B. während den Ferien im Ausland betreiben möchten, benötigen Sie einen länderspezifischen Telefonadapter. Im Lieferumfang dieses Paketes sind folgende Adapter bzw. FCC-Kabel beige packt:

Anzahl	Land	Bezeichnung
1	Österreich	Adapter AT
1	Belgien	Adapter BE
1	Deutschland	Adapter DE (TAE+Type F)
1	Frankreich	Adapter FR
1	Italien	Adapter IT
	Spanien / Portugal / USA	benötigt keinen Adapter => Verbindung direkt mit Kabel
1	Kabel	8m beidseitig FCC-Stecker
1	1:1	Adapter für Kabelverlängerung

Inbetriebnahme

1. Handelsübliche 9V-Batterie in das Batteriefach auf der Geräterückseite einsetzen
2. Das FCC-Kabel auf der einen Seite ins bebétel® einstecken und auf der anderen Seite über den entsprechenden länderspezifischen Adapter (AT,BE,DE,FR,IT) mit der Telefondose verbinden
3. Funktionsschalter auf PROG stellen und mit der Tastatur die gewünschte Alarmtelefonnummer eingeben => (a)
4. Funktionsschalter auf ON stellen => (b)+(c)
5. Starten Sie einen Testanruf, indem Sie eine beliebige Taste drücken => (d)

Hinweise:

- (a) Falls Sie nicht direkt sondern via eine Hauszentrale (Nebenstelle) mit dem Amt verbunden sind, lesen Sie bitte den Abschnitt „Einfügen einer Wählpause“.
- (b) Falls nach dem Einschalten drei Pieptöne in Folge hörbar sind, ist die Batterie unzureichend und muss ausgewechselt werden.
- (c) Falls nach dem Einschalten sechs Pieptöne in Folge hörbar sind, ist beim automatischen Test der Telefonleitung ein Fehler aufgetaucht => Fahren Sie trotzdem mit Schritt 5 weiter.
- (d) Falls die gewünschte Verbindung nicht zustande kommt, prüfen Sie folgende Punkte:
 - I. Ist weder ein Freiton noch ein Ruftön bzw. Besetztton hörbar, kann dies folgende Ursache haben
 - I. Die Verbindung ist fehlerhaft => prüfen Sie die Verbindung zur Telefondose
 - II. Die Leitung ist bereits durch einen Parallelapparat oder einen vor- bzw. nachgeschalteten Apparat belegt
 - III. Die Belegung der Telefondose entspricht nicht dem Standard
 - 2) Andernfalls prüfen Sie
 - I. Abschnitt „Umschalten des Wahlverfahrens“ (Tonwahl/Impulswahl)
 - II. Abschnitt „Einfügen einer Wählpause“
 - III. Richtige regionale bzw. internationale Vorwahl

Umschalten des Wahlverfahrens

bébétel® ist werkseitig so eingestellt, dass es eine Telefonverbindung mit Tonwahl herstellt. Bei alten Hauszentralen (Nebenstellenanlagen) oder bei gewissen Amtsanschlüssen im europäischen Ausland, die noch nicht auf Tonwahl umgerüstet worden sind, kann es notwendig sein, bebétel® mit Impulswahl zu betreiben. Wahlmethode wie folgt programmieren:

1. Funktionsschalter auf PROG stellen
2. Taste '*' drücken
3. 971346n eingeben (n => siehe nebenstehende Tabelle)
4. Taste '#' drücken
5. 971346n zur Bestätigung erneut eingeben
6. Taste '#' drücken
7. Funktionsschalter auf OFF stellen

n	Erklärung
0	bébétel® wählt mit Impulswahl
1	bébétel® wählt mit Tonwahl (werkseitige Einstellung)

Hinweise:

- Wenn die Programmierung des Wahlverhaltens richtig erfolgt, wird dies mit einem Piepton am Ende der Eingabe quittiert. Eine Fehleingabe wird sofort mit zwei Pieptönen signalisiert. In diesem Fall bleibt das alte Wahlverhalten aktiv.
- Eine Fehleingabe kann wie folgt korrigiert werden: Funktionsschalter auf OFF und Schritt 1 bis 7 wiederholen.

Einfügen einer Wählpause

Wird bei der Nummernprogrammierung die Taste '#' zwischen zwei Ziffern eingegeben, resultiert eine Wählpause von 5 Sekunden. Eine Wählpause kann erforderlich sein, wenn bebétel® an einer Zentrale (Nebenstellenanlage) angeschlossen wird, wo nach dem Belegen einer externen Linie (z.B. durch Ziffer '0') eine Pause vor der eigentlichen Nummernwahl eingelegt werden muss => '0' + '#' + Alarmnummer.

Feuille de renseignements: Utilisation à l'étranger

Si vous voulez utiliser votre bébétel® à l'étranger par ex. pendant vos vacances, il vous faut un adaptateur spécifique au pays. Inclus dans ce kit d'adaptateurs vous avez les fiches pour les pays suivants:

Nombre	Pays	Autocollant
1	Autriche	Adaptateur AT
1	Belgique	Adaptateur BE
1	Allemagne	Adaptateur DE (TAE Type F)
1	France	Adaptateur FR
1	Italie	Adaptateur IT
	Espagne	Pas besoin d'adaptateur
	Portugal / US	=> Connexion directement avec le câble
1	Câble	8m fiche FCC des deux côtés
1	1:1	Adaptateur pour rallonge



Mise en service

1. Insérer une pile 9V standard dans le compartiment situé à l'arrière de l'appareil
2. Brancher le câble téléphonique d'un côté au bébétel® et de l'autre côté à l'aide de l'adaptateur (AT,BE,DE,FR,IT) à la prise téléphonique.
3. Positionner le commutateur de fonction sur PROG et entrer le numéro d'alarme souhaité par le clavier => (a)
4. Positionner le commutateur de fonction sur ON => (b)+(c)
5. Démarrez un appel de test en appuyant sur une touche quelconque => (d)

Remarques:

- (a) Si votre ligne est reliée au réseau PTT en passant par un central privé lisez le passage „Introduction d'une pause de numérotation“.
- (b) Si vous entendez trois bips sonores à la mise en marche de l'appareil il faut changer la pile.
- (c) Si vous entendez six bips sonores à la mise en marche de l'appareil, il y a eu un problème lors du test automatique de la ligne => Continuez malgré tout avec le pas 5.
- (d) Si la connexion souhaitée ne se fait pas, vérifiez les points suivants:
 - 1) Si vous n'entendez aucune tonalité, cela peut être dû à diverses raisons
 - IV. La connexion est erronée: Vérifiez la connexion à la prise téléphonique
 - V. La ligne est déjà occupée par un autre appareil.
 - VI. La prise téléphonique ne correspond pas à la norme
 - 2) Autrement vous vérifiez
 - IV. Passage „Changement du mode de numérotation“
 - V. Passage „Introduction d'une pause de numérotation“
 - VI. Le préfixe régional/ international

Changer le mode de numérotation

Par défaut le bébétel® est programmé en mode de numérotation par fréquences vocales. Il se peut que dans le cas de vieux centrales privés ou à l'étranger qu'il faut utiliser le mode de par numérotation par impulsions. Ce mode se programme de la façon suivante :

1. Positionner le commutateur de fonction sur PROG
2. Appuyer sur la touche '*'
3. Entrer 971346n (n => voir tableau)
4. Appuyer sur la touche '#'
5. Entrer 971346n à nouveau pour confirmer
6. Appuyer sur la touche '#'
7. Positionner le commutateur de fonction sur OFF

n	Explication
0	bébétel® en mode impulsions
1	bébétel® en mode fréquence vocale (valeur par défaut)

Remarque:

- Si la programmation du mode de numérotation est valable, elle est confirmée par un bip sonore à la fin de la programmation. Une introduction erronée est signalée instantanément par deux bips sonores. Dans ce cas la valeur précédente restera active.
- Une introduction erronée peut être corrigée comme suit: placer le commutateur de fonction sur OFF puis répéter les points 1 à 7.

Introduction d'une pause de numérotation

En appuyant sur '#' entre deux chiffres, lors de la programmation, une pause de 5 secondes est introduite lors de la numérotation. Ceci peut être nécessaire si le bébétel® est connecté à une centrale privée, qui nécessite une attente après l'accès à une ligne externe (ex. par le chiffre '0') avant la numérotation externe => '0' + '#' + numéro d'alarme.